

ОТЗЫВ

ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Процукович Елены Александровны

«Реализация сегментных единиц в интерферирующей речи билингов

(сопоставительное исследование на материале звуковых систем

русского и эвенкийского языков)»,

представленной на соискание учёной степени кандидата

филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-

историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

(Новосибирск, 2016, объём – 234 с., включая приложения)

Диссертационное исследование Е.А. Процукович посвящено исследованию фонетической интерференции в русской речи эвенков-билингов.

Работа выполнена в контексте лингвистики языковых контактов и теории межъязыковой интерференции, что уже обуславливает её **актуальность**, поскольку данное научное направление в связи с расширением и углублением объекта исследования, с приходом компьютерных технологий и освоением новых методик исследования весьма интенсивно развивается на современном этапе лингвистических исследований.

Исследование является **актуальным** и по ряду других, более конкретных, причин.

Во-первых, в сопоставительно-типологическом языкознании фонетическая интерференция в русской речи эвенков-билингов не получила достаточного освещения, а научная мысль стремится познать непознанное и пока не закрыла всех «белых пятен» этой научной проблемы.

Во-вторых, представляется необходимым исследование механизма взаимодействия таких генетически и типологически различных языков, как русский и эвенкийский языки, и выявление сегментов русской языковой

системы, наиболее трудных для усвоения носителями идиома тунгусо-маньчжурской группы алтайской языковой семьи.

В-третьих, весьма своевременно исследование звучащей речи на основе современных компьютерных технологий при помощи специальных компьютерных программ, позволяющих получить верифицированные, достоверные научные результаты и прояснить дискуссионные вопросы в интерпретации интерферированных сегментов в русской речи билингвов-эвенков.

Поставленная в диссертации **цель** изучения и описания реализации гласных и согласных в интерферированной речи билингвов (на материале звуковых систем русского и эвенкийского языков) **успешно достигнута**.

Композиционно-смысловая структура диссертации Е.А. Процукович логично подчинена задачам исследования. Первая глава свидетельствует о широком и глубоком знании Е.А. Процукович научного контекста, в русле которого выполнена работа. В ней автор рассматривает ключевые проблемы теории билингвизма и интерференции, представляет контрастивный анализ фонологических систем русского и эвенкийского языков, при этом даёт критический анализ различных точек зрения лингвистов по этой проблематике, вследствие чего **диссертация приобретает серьёзную теоретико-методологическую обоснованность**. Во второй главе детально рассмотрена методика акустического исследования и продемонстрированы результаты слухового и инструментального акустического анализа сегментов русской речи эвенкийских и русских респондентов. Третья глава представляет методику перцептивного анализа и результаты исследования речи эвенков-билингвов в этом ракурсе.

Работа отличается чёткостью и логикой изложения. Логические переходы от раздела к разделу, выводы по каждой главе, обоснованные содержанием глав, таблицы, диаграммы, графики, приведённые в работе, способствуют систематизации восприятия объёмного теоретического и фактического материала. Подчеркнём, что удачной представляется

аргументация в виде таблиц, диаграмм и рисунков, помещённых в тексте диссертации и в объёмном приложении для иллюстрации наиболее ярких примеров реализации русских гласных и согласных фонем в речи дикторов, матрицы ответов аудиторов-носителей русского языка.

Результаты исследования, несомненно, удовлетворяют требованию **новизны**, которая состоит в том, что в научный континуум введён и проанализирован с помощью современных инструментальных методов речевой материал, записанный от эвенков-билингвов, уточняющий и расширяющий научные знания как о фонетической системе эвенкийского языка (качестве отдельных звуков), так и о фонетических зонах русского языка, подверженных интерференции под воздействием эвенкийского языка. В ходе исследования получены новые данные о сложном механизме и причинах фонетической интерференции, встречающейся в условиях взаимодействия артикуляционно-акустических баз контактирующих эвенкийского и русского языков.

Результаты исследования Е.А. Процукович имеют **теоретическую значимость** для развития ряда научных областей.

Для теории языковых контактов и интерференции имеют значение полученные в работе данные о взаимосвязи сегментных и суперсегментных уровней в русской речи эвенков, усваивающих русский язык, о выявленных закономерностях фонетической интерференции в русской речи эвенков в условиях билингвизма.

Для акустической фонетики важны результаты инструментального исследования акустической характеристики звуков в интерферированной речи эвенков.

В научную базу перцептивной фонетики войдут новые научные факты по восприятию интерферированной речи эвенков-билингвов, полученные в ходе аудиторского эксперимента.

Работа имеет и **практическую значимость**, так как материалы и результаты исследования могут быть использованы в дальнейших

исследованиях языковых контактов и фонетической интерференции, в том числе русской речи эвенков, проживающих в других регионах. Результаты исследования найдут практическое применение в вузовском учебном процессе при разработке тем выпускных квалификационных работ бакалавров и магистров, в преподавании курсов, рассматривающих теорию языковых контактов и языковые ситуации в различных регионах мира.

К безусловным достоинствам диссертации относится следующее:

- *исследована* посредством современных компьютерных технологий *и описана* акустическая характеристика гласных и согласных сегментов в интерферирующей русской речи амурских эвенков, что уточняет научные знания о фонетических свойствах интерферируемых сегментов речи эвенков-билингвов и расширяет научную фактологическую и параметрическую базу (форматные характеристики интерферируемых сегментов речи) в этой научной области;
- в соответствии с принятой в диссертации методологией *результативно использованы* традиционные базовые системно-структурный и сопоставительно-типологический методы исследования при сравнении как акустических характеристик звуков в русском и эвенкийском языках, так и в целом фонологических систем русского и эвенкийского языков;
- на основе четко разработанной методики *успешно применены* современные инструментальные методы акустического и перцептивного анализа звуков;
- *выявлены* закономерности явлений фонетической интерференции в русской речи эвенков-билингвов, обусловленные влиянием звуковой системы родного языка;
- *раскрыты* и *описаны* условия и механизм интерференции в русской речи эвенков в аспекте воздействия фонологической системы и артикуляционной базы эвенкийского языка;
- создана модель фонетических зон интерференции в русской речи эвенков-билингвов;

– дан анализ системных трансформаций русского языка на уровне фонем, фонемных корреляций в условиях русско-эвенкийского билингвизма, что позволило *выявить* трудные участки русской языковой системы при её освоении носителями эвенкийского языка как родного и *создать модель* акцентных черт, характерных для русской интерферированной речи эвенков.

Достоверность результатов исследования подтверждается во-первых, эмпирической базой, полученной при записи речи информантов общей продолжительностью звучания 1 час 38 минут, из которой при помощи программы PRAAT были отсегментированы и проанализированы акустические характеристики 11116 гласных и 2735 согласных звуков, при аудиторском эксперименте отсегментировано 97 стимулов и проанализировано 970 реакций;

во-вторых, избранной методологией научного исследования с опорой на основные положения фонологической школы Л.В. Щербы, общей и русской фонетики, инструментальной фонетики школы Л.В. Бондарко, М.И. Матусевич, сравнительно-типологического языкознания, теории языковых контактов, билингвизма и интерференции, тунгусоведения;

в-третьих, применяемым в работе комплексом методов исследования, ведущими из которых являются системно-структурный, сравнительно-типологический, количественно-статистический, инструментальные методы акустического и перцептивного анализа звуков, что позволило диссертанту получить новые научные данные о фонетической интерференции в русской речи эвенков-билингвов и достичь цели исследования.

Теоретические положения и выводы, сформулированные в диссертации имеют достаточную **степень обоснованности**, поскольку подтверждаются – фактическим материалом, полученным с помощью современных компьютерных программ, что даёт возможность его верифицировать;

– высоким качеством анализа языковых данных, основанного на общенаучном принципе системности и учёте причинно-следственных связей между языковыми явлениями.

Научным вкладом в исследование русско-эвенкийского билингвизма и фонетической интерференции, несомненно, являются выводы о влиянии сингармонизма и специфического словесного ударения в эвенкийском языке на недостаточную количественную и качественную редукцию безударных гласных в русской речи эвенков, наложении апикального уклада согласных эвенкийского языка при производстве русских дорсальных согласных, ресегментации русской речи эвенков в виде плюс-сегментации вследствие запрета в родной речи эвенка-билингва на стечения согласных в начале и конце слова, эллипсисе согласных в абсолютном конце слова в русской речи эвенков, обусловленном запретом на консонантные кластеры в этой же позиции в эвенкийской синтагматике.

Высоко оценивая диссертацию в целом, выскажем **некоторые замечания и вопросы**, требующие пояснения:

1. При рассмотрении формулировок *объекта исследования* – гласные и согласные, реализованные в русской речи амурских эвенков, *предмета исследования* – модификации фонем в интерферированной русской речи эвенков Амурской области, *цели исследования*, которая состоит в изучении и описании реализации гласных и согласных в интерферированной речи билингвов (на материале звуковых систем русского и эвенкийского языков), возникает ощущение, что диссертант избегает уточнения, о чем идет речь – о звуках или фонемах; по терминам «реализация» и «звуковая система языка» становится понятно, что речь идёт о фонемном уровне языка. На наш взгляд, в исследовании следовало более чётко дифференцировать звуки речи и фонемы языка.

2. На с. 140 диссертации встретилась формулировка, нарушающая причинно-следственные связи между языковыми явлениями: «Тенденция к реализации [ɑ]-образных звуков в русской речи селемджинских эвенков свидетельствует о принадлежности данных дикторов к так называемому «акающему» говору эвенкийского языка». Думается, что наоборот –

акаяющий говор эвенкийского языка обуславливает тенденцию к реализации [ɑ]-образных звуков в русской речи селемджинских эвенков.

3. Считаем некорректным сопряжение фонологических интерпретаций с орфографическими написания, см. на с. 142: «Формантные характеристики гласного, реализованного в I предударном слоге в словах типа «сапог», «такой», «колбаса» и подобных, свидетельствуют о реализации гласной фонемы /o/ на месте орфографического /a/».

4. Безусловно, для чистоты экспериментальных данных правомерен учёт гендерных различий в формантных характеристиках звуков в русле современного направления в лингвистике – социофонетике, и это нашло отражение в исследовании Е.А. Процукович. Однако не менее показательной является русская речевая среда, в которой находятся эвенки-билингвы, что не было учтено в научном анализе. В Амурской области русская речь в сельской местности носит диалектный характер, ряд говоров имеет севернорусский генезис, для них, например, характерна слабая редукция безударных гласных (реликты оканья и еканья), шепелявость аффрикат, лексикализованный характер употребления [с] на месте аффрикат, повсеместно и в речи всех возрастных групп сельских жителей встречается утрата конечного взрывного в сочетании [ст], [с'т'] в конце слова и в середине. Кроме того, утрата конечного [т] в сочетании [с'т'] наблюдается и в спонтанной разговорной речи литературного языка. Возникают вопросы: Не осваивается ли эвенками русская речь, имеющая диалектные особенности? Являются ли вышеназванные сегменты интерферированными?

5. В настоящее время в социофонетике поднимается проблема регионального варьирования акустических характеристик звуков русской фонетической системы (исследования А.А. Соколянского). Насколько правомерен выбор русского диктора Н.М. Шарова, который родом из Калининградской области? На наш взгляд, более адекватную информацию

дало бы сравнение речи эвенков-билингвов с речью русского носителя-уроженца Приамурья.

6. Думается, что русские дикторы с высшим образованием при записи речи старались продемонстрировать эталонное литературное произношение, которое несколько отличается от произношения разговорного стиля литературного языка. Речь эвенков-билингвов, вероятно, носила спонтанный характер, свойственный разговорной речи. Адекватно ли сопоставление разностилевых особенностей русского произношения русских дикторов и дикторов-эвенков?

Высказанные замечания и вопросы носят дискуссионный характер и не снижают теоретической и практической значимости рецензируемой работы и не затрагивают сути диссертационного исследования. На наш взгляд, ответы на вопросы покажут перспективы дальнейших исследований в этой сфере.

Не вызывает сомнения, что проведённое исследование вносит научный вклад в изучение фонетической интерференции в русской речи эвенков-билингвов в условиях воздействия родного эвенкийского языка.

Автореферат полно и последовательно отражает содержание работы, основные положения которой освещены в 26 публикациях автора, включая 6 статей в изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Диссертация Е.А. Процукович «Реализация сегментных единиц в интерферированной речи билингвов (сопоставительное исследование на материале звуковых систем русского и эвенкийского языков)» соответствует критерию внутреннего единства, что подтверждается последовательной структурой работы, непротиворечивой методологической платформой, концептуальностью и взаимосвязью выводов. В ней успешно раскрываются основные вопросы поставленной научной проблемы и достигается цель исследования модификаций гласных и согласных в интерферированной речи билингвов (на материале звуковых систем русского и эвенкийского языков). Результаты проведённого исследования

имеют значение для развития теории языковых контактов, билингвизма и интерференции, и в перспективе применимы в дальнейших исследованиях языковых контактов, фонетической интерференции и лингвоперсонологии.

Диссертация соответствует требованиям, изложенным в действующем «Положении о присуждении учёных степеней». Автор диссертации, Процукович Елена Александровна, заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент –
Игнатович Татьяна Юрьевна,
доктор филологических наук (10.02.01 – русский язык),
доцент, профессор кафедры русского языка
и методики его преподавания
Забайкальского государственного университета

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Забайкальский государственный университет», 672039, г. Чита, ул. Александро-Заводская, 30, факс: 3022-41-64-44, rektorat@zabgu.ru, официальный сайт организации www.zabgu.ru.

5 декабря 2016 г.

Подпись	<i>Игнатович Т.Ю.</i>
Заверяю:	
Начальник управления кадрами	<i>О.В. Евтушок</i>
№	05
12	
2016	г.